

Lost in Translation?
Revelation 5:6-14, Genesis 11:1-9
June 10, 2018

1. The Bible is translated because God's Word is for _____ peoples.
Revelation 5:9-10 **9 And they sang a new song, saying, "Worthy are you to take the scroll and to open its seals, for you were slain, and by your blood you ransomed people for God from every tribe and language and people and nation, 10 and you have made them a kingdom and priests to our God, and they shall reign on the earth."** (ESV)

2. Most "translations" are _____.

3. There are two basic kinds of translation: _____ and _____.

3.1 Literal translations try to convey the exact _____.
(They tend to be harder to read.)

King James Version, English Standard Version, NET Bible, New American Standard Bible, Revised Standard Version, New King James Version

3.2 Dynamic translations try to convey the right _____.
(They tend to be easier to read.)

*Today's English Version, Contemporary English Version, New Living Translation, New Century Version, Message,
... New International Version (2011), New Revised Standard Version,*

Isaiah 1:18 **Come now, let us reason together, says the Lord: "though your sins are like scarlet, they shall be as white as snow; though they are red like crimson, they shall become like wool.** (ESV)

I Kings 2:10 **Then David slept with his fathers and was buried in the city of David.** (ESV)

I Kings 2:10 **Then David died and was buried with his ancestors in Jerusalem.** (NCV)

I John 3:17 **But whoso hath this world's good, and seeth his brother have need, and shutteth up his bowels of compassion from him, how dwelleth the love of God in him?** (KJV)

I John 3:17 **If anyone has material possessions and sees a brother or sister in need but has no pity on them, how can the love of God be in that person?** (NIV 2011)

I John 3:17 **But if anyone has the world's goods and sees his brother in need, yet closes his heart against him, how does God's love abide in him?** (ESV)

Matthew 6:13 ***And don't let us yield to temptation, but rescue us from the evil one.*** (NLT)

Matthew 6:13 ***Keep us from being tempted and protect us from evil.*** (CEV)

James 1:13 ***Let no one say when he is tempted, "I am being tempted by God," for God cannot be tempted with evil, and he himself tempts no one.*** (ESV)

Matthew 4:1 ***Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil.*** (ESV)

4. No translation is _____.

4.1 ***"... baptizing them in the name of _____ and _____ and the Holy Spirit.*** (Matthew 28:19)

4.2 ***God brings them out of Egypt and is for them like the horns of the _____.*** (Numbers 23:22)

3.3 ***But I say, walk by the Spirit and _____ not fulfill the desires of the flesh.*** (Galatians 5:16)

5. Most translations are _____.

6. Many translations is _____.
www.Biblegateway.com, www.Biblehub.com

Lost in Translation?
Revelation 5:6-14, Genesis 11:1-9
June 10, 2018

- Heart of my bottom
- Remember to love God with all your mind.
- If you're interested in growing as a disciple of Jesus this sermon (and the others in the series) might excite you.

■ Why are there so many Bible translations?

1. The Bible is translated because God's Word is for all peoples.

Revelation 5:9-10 *9 And they sang a new song, saying, "Worthy are you to take the scroll and to open its seals, for you were slain, and by your blood you ransomed people for God from every tribe and language and people and nation, 10 and you have made them a kingdom and priests to our God, and they shall reign on the earth."* (ESV)

- There were advantages to KJV only.
- We've found many manuscripts since 1611.

2. Most "translations" are translations.

TR. But how good are the translations? How much has been lost in translation?

3. There are two basic kinds of translation: Literal and Dynamic.

3.1 Literal translations try to convey the exact words.

(They tend to be harder to read.)

King James Version, English Standard Version, NET Bible, New American Standard Bible, Revised Standard Version, New King James Version

3.2 Dynamic translations try to convey the right ideas.

(They tend to be easier to read.)

Today's English Version, Contemporary English Version, New Living Translation, Message, ... New International Version (2011), New Revised Standard Version,

■ Coconut meat

Isaiah 1:18 ***Come now, let us reason together, says the Lord: "though your sins are like scarlet, they shall be as white as snow; though they are red like crimson, they shall become like wool.*** (ESV)

■ Slept

I Kings 2:10 ***Then David slept with his fathers and was buried in the city of David.*** (ESV)

I Kings 2:10 ***Then David died and was buried with his ancestors in Jerusalem.*** (NCV)

■ Splangchna

I John 3:17 ***But whoso hath this world's good, and seeth his brother have need, and shutteth up his bowels of compassion from him, how dwelleth the love of God in him?*** (KJV)

I John 3:17 ***If anyone has material possessions and sees a brother or sister in need but has no pity on them, how can the love of God be in that person?*** (NIV 2011)

I John 3:17 ***But if anyone has the world's goods and sees his brother in need, yet closes his heart against him, how does God's love abide in him?*** (ESV)

■ Pope Francis made headlines late 2017. "Lead us not into temptation." Or "Do not let us fall into temptation" Matthew 6:13

Matthew 6:13 ***And don't let us yield to temptation, but rescue us from the evil one.*** (NLT)

Matthew 6:13 ***Keep us from being tempted and protect us from evil.*** (CEV)

James 1:13 ***Let no one say when he is tempted, "I am being tempted by God," for God cannot be tempted with evil, and he himself tempts no one.*** (ESV)

But cf. Matthew 4:1 ***Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil.*** (ESV)

-- Which translation is the best? (Different purposes.)

4 No translation is perfect.

■ Did anything get lost in translation? Sometimes.

4.1 "... ***baptizing them in the name of***

and

and the Holy Spirit. (Matthew 28:19)

■ Son of God etc. (Surah 4:171)

4.2 ***God brings them out of Egypt and is for them like the horns of the*** _____ .

(Numbers 23:22)

■ Wild ox (ESV)

■ KJV [Mike, please read] ***"God brought them out of Egypt; he hath as it were the strength of an unicorn."***

■ Unicorns 9 times Numbers 23:22 and 24:8, Deuteronomy 33:17, Job 39:9,10, Psalms 22:21, 29:6 and 92:10 and in Isaiah 34:7.

𐤀𐤓𐤁 → μόνόκερος (one-horn) → (a form of) *unicornis* or (a form of) *rhinoceros*.

(Young's Literal Translation just transliterates – re'em!)

3.3 “*But I say, walk by the Spirit and _____ -
_____ not fulfill the desires of the
flesh.*” (Galatians 5:16)

■ RSV “Do not.” ESV and others “you will not.”

5 Most translations are good.

6 Many translations is best.

www.Biblegateway.com, www.Biblehub.com

■ Read different translations.

■ Parallel Bibles.

■ 59 English Versions at Bible Gateway.

■ Other languages, too.

■ One good thing about KJV is it makes you slow down a little and think. Maybe even look up word. Meet.